

**No. 56405\***

---

**New Zealand  
and  
Viet Nam**

**Exchange of letters between the Government of New Zealand and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam constituting an agreement regarding cyber security under the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership. Santiago, 8 March 2018**

**Entry into force:** *14 January 2019, in accordance with the provisions of the said letters*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *New Zealand, 30 November 2020*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Nouvelle-Zélande  
et  
Viet Nam**

**Échange de lettres entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam constituant un accord concernant la cybersécurité dans le cadre de l'Accord de partenariat transpacifique global et progressiste. Santiago, 8 mars 2018**

**Entrée en vigueur :** *14 janvier 2019, conformément aux dispositions desdites lettres*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Nouvelle-Zélande, 30 novembre 2020*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

8 March 2018

Hon David Parker  
Minister for Trade and Economic Growth  
New Zealand

Dear Minister,

In connection with the signing on this date of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (the “Agreement”), I have the honour to confirm that the Government of the Socialist Republic of Viet Nam (“Viet Nam”) and the Government of New Zealand have reached agreement on electronic commerce as follows:

Both countries shall continue consultation on cooperation for the implementation of the Cyber Security Law of Viet Nam or related legislation concerning cyber security with a view to ensuring consistency with the Agreement.

Notwithstanding paragraph 2 of Article 14.18 (Dispute Settlement) of Chapter 14 (Electronic Commerce) of the Agreement, New Zealand shall refrain from seeking recourse to Chapter 28 (Dispute Settlement) of the Agreement with respect to measures adopted or maintained pursuant to the Cyber Security Law of Viet Nam, or related legislation concerning cyber security, which are alleged to be in violation of Viet Nam’s obligations under Article 14.11 (Cross-Border Transfer of Information by Electronic Means) and Article 14.13 (Location of Computing Facilities) of Chapter 14 (Electronic Commerce) of the Agreement, for a period of five years after the date of entry into force of this Agreement for Viet Nam.

I have the further honour to propose that this letter and your letter of confirmation in reply shall constitute an agreement between our Governments, which shall enter into force on the date on which the Agreement enters into force for both Viet Nam and New Zealand.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Tran Tuan Anh', is written over a horizontal line.

Tran Tuan Anh  
Minister of Industry and Trade  
Socialist Republic of Viet Nam

8 March 2018

His Excellency  
Mr. Tran Tuan Anh  
Minister of Industry and Trade  
Socialist Republic of Viet Nam

Dear Minister,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of this date, which reads as follows:

“In connection with the signing on this date of the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (the “Agreement”), I have the honour to confirm that the Government of the Socialist Republic of Viet Nam (“Viet Nam”) and the Government of New Zealand have reached agreement on electronic commerce as follows:

Both countries shall continue consultation on cooperation for the implementation of the Cyber Security Law of Viet Nam or related legislation concerning cyber security with a view to ensuring consistency with the Agreement.

Notwithstanding paragraph 2 of Article 14.18 (Dispute Settlement) of Chapter 14 (Electronic Commerce) of the Agreement, New Zealand shall refrain from seeking recourse to Chapter 28 (Dispute Settlement) of the Agreement with respect to measures adopted or maintained pursuant to the Cyber Security Law of Viet Nam, or related legislation concerning cyber security, which are

alleged to be in violation of Viet Nam's obligations under Article 14.11 (Cross-Border Transfer of Information by Electronic Means) and Article 14.13 (Location of Computing Facilities) of Chapter 14 (Electronic Commerce) of the Agreement, for a period of five years after the date of entry into force of this Agreement for Viet Nam.

I have the further honour to propose that this letter and your letter of confirmation in reply shall constitute an agreement between our Governments, which shall enter into force on the date on which the Agreement enters into force for both Viet Nam and New Zealand."

I have the further honour to confirm that the above reflects the agreement reached between the Government of New Zealand and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") during the course of negotiations on the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership*, and that your letter and this letter in reply shall constitute an agreement between the Government of New Zealand and the Government of Viet Nam which shall enter into force on the date on which the Agreement enters into force for both New Zealand and Viet Nam.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'David Parker', written in a cursive style.

Hon David Parker  
Minister for Trade and Economic Growth  
New Zealand

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

Le 8 mars 2018

David Parker  
Ministre du commerce et de la croissance économique  
Nouvelle-Zélande

Monsieur le Ministre,

Dans le cadre de la signature, de ce jour, de l'Accord de partenariat transpacifique global et progressiste (l'« Accord »), j'ai l'honneur de confirmer que le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam (le « Viet Nam ») et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande sont parvenus à un accord sur le commerce en ligne, libellé comme suit :

Les deux pays continuent de se concerter sur la coopération visant à mettre en œuvre la loi vietnamienne sur la cybersécurité ou la législation connexe concernant la cybersécurité, en vue d'assurer la cohérence avec l'Accord.

Nonobstant le paragraphe 2 de l'article 14.18 (Règlement des différends) du chapitre 14 (Commerce électronique) de l'Accord, la Nouvelle-Zélande s'abstient de recourir au chapitre 28 (Règlement des différends) de l'Accord en ce qui concerne les mesures adoptées ou maintenues en vertu de la loi vietnamienne sur la cybersécurité, ou de la législation connexe concernant la cybersécurité, qui seraient en violation des obligations du Viet Nam au titre de l'article 14.11 (Transfert transfrontière de renseignements par voie électronique) et de l'article 14.13 (Emplacement des installations informatiques) du chapitre 14 (Commerce électronique) de l'Accord, pendant une période de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Accord pour le Viet Nam.

J'ai en outre le plaisir de proposer que la présente lettre ainsi que votre lettre de confirmation constituent un accord entre nos gouvernements, qui prendra effet à la date à laquelle l'Accord entrera en vigueur pour le Viet Nam et la Nouvelle-Zélande.

Bien cordialement,

TRAN TUAN ANH  
Ministre de l'industrie et du commerce  
République socialiste du Viet Nam

II

Le 8 mars 2018

Tran Tuan Anh  
Ministre de l'industrie et du commerce  
République socialiste du Viet Nam

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour, libellée comme suit :

*[Voir note I]*

J'ai en outre le plaisir de confirmer que le texte ci-dessus s'inscrit dans la lignée de l'accord conclu entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam (le « Viet Nam ») au cours des négociations sur l'Accord de partenariat transpacifique global et progressiste, et que votre lettre et la présente lettre de réponse constituent un accord entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement du Viet Nam, qui prendra effet à la date à laquelle l'Accord entrera en vigueur pour la Nouvelle-Zélande et le Viet Nam.

Bien cordialement,

DAVID PARKER

Ministre du commerce et de la croissance économique  
Nouvelle-Zélande